Šis dokuments ir tikai informatīvs, un tam nav juridiska spēka. Eiropas Savienības iestādes neatbild par tā saturu. Attiecīgo tiesību aktu un to preambulu autentiskās versijas ir publicētas Eiropas Savienības "Oficiālajā Vēstnesī" un ir pieejamas datubāzē "Eur-Lex". Šie oficiāli spēkā esošie dokumenti ir tieši pieejami, noklikšķinot uz šajā dokumentā iegultajām saitēm

►B

PADOMES VIENPADSMITĀ DIREKTĪVA

(1989. gada 21. decembris)

par informācijas sniegšanas prasībām attiecībā uz filiālēm, ko kādā dalībvalstī atvērušas noteiktu veidu sabiedrības, uz kurām attiecas citas valsts tiesību akti

(89/666/EEK)

(OV L 395, 30.12.1989., 36. lpp.)

Grozīta ar:

		Oficiālais Vēstnesis		
		Nr.	Lappuse	Datums
►M1	Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2012/17/ES (2012. gada 13. jūnijs)	L 156	1	16.6.2012.

Labota ar:

►C1	Kļūdu labojums, OV L 10, 14.1.2017., 10. lpp. (89/666/EEK)	

▼B

PADOMES VIENPADSMITĀ DIREKTĪVA

(1989. gada 21. decembris)

par informācijas sniegšanas prasībām attiecībā uz filiālēm, ko kādā dalībvalstī atvērušas noteiktu veidu sabiedrības, uz kurām attiecas citas valsts tiesību akti

(89/666/EEK)

I IEDAĻA

Citu dalībvalstu sabiedrību filiāles

1. pants

1. Tādas filiāles dokumentus un datus, ko dalībvalstī atvērusi sabiedrība, kuru regulē citas dalībvalsts tiesību akti un uz kuru attiecas Direktīva 68/151/EEK, nodod atklātībā saskaņā ar minētās direktīvas 3. pantu, ievērojot tās dalībvalsts tiesību aktus, kurā filiāle atrodas.

2. Ja atklātības prasības attiecībā uz filiāli atšķiras no tām, kas attiecas uz sabiedrību, darījumos, kurus veic ar filiāli, ievēro tās atklātības prasības, kas attiecas uz filiāli.

▼M1

3. Šīs direktīvas 2. panta 1. punktā minētos dokumentus un datus dara publiski pieejamus, izmantojot centrālo reģistru, komercreģistru un uzņēmumu reģistru savstarpējās savienojamības sistēmu, kas izveidota saskaņā ar 4.a panta 2. punktu Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvā 2009/101/EK (2009. gada 16. septembris) par to, kā vienādošanas nolūkā koordinēt nodrošinājumus, ko dalībvalstis prasa no sabiedrībām Līguma 54. panta otrās daļas nozīmē, lai aizsargātu sabiedrību dalībnieku un trešo personu intereses ([1]) (“reģistru savstarpējās savienojamības sistēma”). Minētās direktīvas 3.b pantu un 3.c panta 1. punktu piemēro *mutatis mutandis*.

4. Dalībvalstis nodrošina, ka filiālēm ir vienots identifikācijas numurs, kas ļauj tās nepārprotami identificēt saziņā starp reģistriem, izmantojot reģistru savstarpējās savienojamības sistēmu. Minētajā vienotajā identifikācijas numurā ir vismaz tādi elementi, kas ļauj identificēt reģistra dalībvalsti, izcelsmes valsts reģistru un filiāles numuru minētajā reģistrā, un – attiecīgā gadījumā – elementi, kas ļauj izvairīties no identificēšanas kļūdām.

▼B

2. pants

1. Obligātā atklātība, kas paredzēta 1. pantā, attiecas tikai uz šādiem dokumentiem un datiem:

a) filiāles adrese;

b) filiāles darbība;

([1]) OV L 258, 1.10.2009., 11. lpp.
Redakcionāla piezīme: Direktīvas 2009/101/EK nosaukums pielāgots, lai ņemtu vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līguma pantu numerāciju atbilstīgi Lisabonas līguma 5. pantam; sākotnējā atsauce bija uz Līguma 48. panta otro daļu.

▼B

c) reģistrs, kurā glabājas Direktīvas 68/151/EEK 3. pantā minētā lieta, kopā ar sabiedrības reģistrācijas numuru;

d) sabiedrības nosaukums un juridiskā forma, un filiāles nosaukums, ja tas atšķiras no sabiedrības nosaukuma;

e) to personu dati un ziņas par iecelšanu amatā un atbrīvošanu no amata, kuras ir pilnvarotas pārstāvēt sabiedrību darījumos ar trešām personām un tiesā:

— kā sabiedrības struktūra, kas izveidota saskaņā ar likumu, vai šādas struktūras locekļi saskaņā ar atklātības prasībām attiecībā uz sabiedrībām, kā paredzēts Direktīvas 68/151/EEK 2. panta 1. punkta d) apakšpunktā,

— kā sabiedrības pastāvīgi pārstāvji, kas atbild par filiāles darbību, norādot viņu pilnvaru apjomu;

f) sabiedrības darbības izbeigšana, likvidatoru iecelšana, dati par viņiem un viņiem piešķirtām pilnvarām un likvidācijas pabeigšana saskaņā ar sabiedrības datu atklātību, kā paredzēts Direktīvas 68/151/EEK 2. panta 1. punkta h), j) un k) apakšpunktā,

— maksātnespējas procedūras, vienošanās ar kreditoriem vai citas analogas procedūras, kas attiecas uz sabiedrību;

g) grāmatvedības dokumenti saskaņā ar 3. pantu;

h) filiāles slēgšana.

2. Saskaņā ar 1. pantu dalībvalsts, kurā ir atvērta filiāle, var prasīt šādu ziņu nodošanu atklātībā:

a) šā panta 1. punkta e) un f) apakšpunktā norādīto personu paraksti;

b) dibināšanas dokumenti un statūti, ja tie ir atsevišķos dokumentos, kā paredzēts Direktīvas 68/151/EEK 2. panta 1. punkta a), b) un c) apakšpunktā, kopā ar grozījumiem, kas izdarīti šajos dokumentos;

c) šā panta 1. punkta c) apakšpunktā norādītā reģistra izsniegts apliecinājums, ka šāda sabiedrība pastāv;

d) norāde par vērtspapīriem, kas ir tādas sabiedrības īpašumā, kura atrodas šajā dalībvalstī, ja šo datu nodošana atklātībai ir saistīta ar šo vērtspapīru likumību.

3. pants

Obligātā atklātība, kas paredzēta 2. panta 1. punkta g) apakšpunktā, attiecas tikai uz grāmatvedības dokumentiem, kas sagatavoti, revidēti un nodoti atklātībā saskaņā ar tās dalībvalsts tiesību aktiem, kuri regulē sabiedrību, atbilstoši Direktīvām 78/660/EEK, 83/349/EEK un 84/253/EEK.

4. pants

Dalībvalsts, kurā atver filiāli, var noteikt, ka 2. panta 2. punkta b) apakšpunktā un 3. pantā minētie dokumenti jāpublicē kādā citā Kopienas oficiālajā valodā un ka to tulkojumiem jābūt apstiprinātiem.

▼B

5. pants

Ja sabiedrība kādā dalībvalstī atver vairākas filiāles, 2. panta 2. punkta b) apakšpunktā un 3. pantā minētos dokumentus var nodot atklātībā vienas filiāles reģistrā pēc sabiedrības izvēles.

Šādā gadījumā citām filiālēm obligātās atklātības prasība ir darīt zināmu filiāļu reģistru, kurā ir nodoti atklātībā šo filiāļu dati, kopā ar šīs filiāles numuru šajā reģistrā.

▼M1

5.a pants

1. Izmantojot reģistru savstarpējās savienojamības sistēmu, sabiedrības reģistrs nekavējoties dara pieejamu informāciju par jebkādu sabiedrības darbības izbeigšanas vai maksātnespējas procedūru uzsākšanu un pabeigšanu un par sabiedrības izslēgšanu no reģistra, ja tas rada juridiskas sekas sabiedrības reģistra dalībvalstī.

2. Izmantojot reģistru savstarpējās savienojamības sistēmu, filiāles reģistrs nodrošina 1. punktā minētās informācijas saņemšanu bez kavēšanās.

3. Šā panta 1. un 2. punktā minētās informācijas apmaiņa reģistriem ir bez maksas.

4. Dalībvalstis nosaka, kāda procedūra jāievēro, saņemot 1. un 2. punktā minēto informāciju. Šāda procedūra nodrošina to, ka – sabiedrību likvidējot vai citu iemeslu dēļ svītrojot no reģistra – no reģistra bez nepamatotas kavēšanās svītro arī tās filiāles.

5. Šā panta 4. punkta otro teikumu nepiemēro to sabiedrību filiālēm, kuras ir svītrotas no reģistra attiecīgās sabiedrības juridiskās formas maiņas, apvienošanās vai sadalīšanas vai tās juridiskās adreses pārrobežu pārcelšanas rezultātā.

▼B

6. pants

Dalībvalstis nosaka, ka uz filiāles vēstulēm un pasūtījumu veidlapām papildus Direktīvas 68/151/EEK 4. pantā paredzētajai informācijai jānorāda arī reģistrs, kurā glabājas šīs filiāles lieta kopā ar tās reģistrācijas numuru.

II IEDAĻA

Trešo valstu sabiedrību filiāles

7. pants

1. Tādas filiāles dokumentus un datus, ko dalībvalstī atvērusi sabiedrība, kuru neregulē dalībvalstu tiesību akti, bet kuras juridiskā forma ir līdzīga sabiedrību tipiem, uz kuriem attiecas Direktīva 68/151/EEK, nodod atklātībā saskaņā ar minētās direktīvas 3. pantu, ievērojot filiāles dalībvalsts tiesību aktus.

2. Piemēro 1. panta 2. punktu.

▼B

8. pants

Obligātā atklātība, kas paredzēta 7. pantā, attiecas vismaz uz šādiem dokumentiem un datiem:

a) filiāles adrese;

b) filiāles darbība;

c) tie valsts tiesību akti, kas regulē sabiedrību;

d) sabiedrības reģistrs un tās reģistrācijas numurs, ja to paredz šie tiesību akti;

e) dibināšanas dokumenti un statūti, ja tie ir atsevišķos dokumentos, kopā ar visiem grozījumiem, kas izdarīti šajos dokumentos;

f) sabiedrības juridiskā forma, galvenā darījumu vieta un mērķis un, vismaz reizi gadā, — parakstītā kapitāla apjoms, ja šie dati nav norādīti dokumentos, kas minēti e) apakšpunktā;

g) sabiedrības nosaukums un filiāles nosaukums, ja tas atšķiras no sabiedrības nosaukuma;

h) to personu dati un ziņas par to iecelšanu amatā un atbrīvošanu no amata, kuras ir pilnvarotas pārstāvēt sabiedrību darījumos ar trešām personām un tiesā:

— kā sabiedrības struktūra, kas izveidota saskaņā ar likumu, vai šādas struktūras locekļi,

— kā sabiedrības pastāvīgi pārstāvji, kas atbild par filiāles darbību.

Jānorāda to personu pilnvaru apjoms, kuras ir pilnvarotas pārstāvēt sabiedrību, kā arī jāprecizē, vai tās var to darīt atsevišķi vai tām ir jādarbojas kopā;

i) — sabiedrības darbības izbeigšana, likvidatoru iecelšana, dati par viņiem un viņiem piešķirtām pilnvarām, kā arī likvidācijas pabeigšana,

— maksātnespējas procedūras, vienošanās ar kreditoriem vai citas analogas procedūras, kas attiecas uz sabiedrību;

▼C1

j) grāmatvedības dokumenti saskaņā ar 9. pantu;

▼B

k) filiāles slēgšana.

9. pants

1. Obligātā atklātība, kas paredzēta 8. panta 1. punkta j) apakšpunktā, attiecas tikai uz grāmatvedības dokumentiem, kas sagatavoti, revidēti un nodoti atklātībā saskaņā ar tiem dalībvalsts tiesību aktiem, kuri regulē sabiedrību. Ja tie nav sagatavoti saskaņā ar Direktīvu 78/660/EEK un Direktīvu 83/349/EEK vai tā, kā tajās norādīts, dalībvalstis var pieprasīt ar filiāles darbībām saistīto grāmatvedības dokumentu sagatavošanu un nodošanu atklātībā.

▼B

2. Piemēro 4. un 5. pantu.

10. pants

Dalībvalstis nosaka, ka uz filiāles vēstulēm un pasūtījumu veidlapām jānorāda reģistrs, kurā glabājas šīs filiāles lieta, kopā ar tās reģistrācijas numuru. Ja valsts tiesību akti, kas regulē sabiedrību, prasa ierakstīšanu reģistrā, ir jānorāda arī sabiedrības reģistrs un tās reģistrācijas numurs.

III IEDAĻA

Filiāļu norādīšana sabiedrības gada pārskatā

11. pants

Direktīvas 78/660/EEK 46. panta 2. punktam pievieno šādu apakšpunktu:

“e) sabiedrības filiālēm.”

▼M1

IIIA IEDAĻA

DATU AIZSARDZĪBA

11.a pants

Uz personas datu apstrādi, kas veikta saistībā ar šo direktīvu, attiecas Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 95/46/EK (1995. gada 24. oktobris) par personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti ([1]).

▼B

IV IEDAĻA

Pagaidu noteikumi un nobeiguma noteikumi

12. pants

Dalībvalstis paredz attiecīgus sodus gadījumos, kad dati, kas norādīti 1., 2., 3., 7., 8. un 9. pantā, nav nodoti atklātībā un kad obligātie dati, kas minēti 6. un 10. pantā, nav norādīti uz vēstulēm un pasūtījumu veidlapām.

13. pants

Katra dalībvalsts nosaka, kas veic šajā direktīvā paredzētās atklātības formalitātes.

14. pants

1. Šīs direktīvas 3. un 9. pantu nepiemēro filiālēm, ko atver kredītiestādes un finanšu iestādes, uz kurām attiecas Direktīva 89/117/EEK ([2]).

([1]) OV L 281, 23.11.1995., 31. lpp.
([2]) OV L 44, 16.2.1989., 40. lpp.

▼B

2. Līdz turpmākai koordinācijai dalībvalstīm nav jāpiemēro 3. un 9. pants apdrošināšanas sabiedrību filiālēm.

15. pants

Atceļ Direktīvas 78/660/EEK 54. pantu un Direktīvas 83/349/EEK 48. pantu.

16. pants

1. Dalībvalstis pieņem normatīvus un administratīvus aktus, kas vajadzīgi, lai izpildītu šīs direktīvas prasības ne vēlāk kā līdz 1992. gada 1. janvārim. Par to tās tūlīt informē Komisiju.

2. Dalībvalstis nosaka, ka 1. punktā paredzētos noteikumus piemēro no 1993. gada 1. janvāra un noteikumus attiecībā uz grāmatvedības dokumentiem pirmo reizi piemēro gada pārskatiem tajā finanšu gadā, kas sākas 1993. gada 1. janvārī vai 1993. gada laikā.

3. Dalībvalstis dara Komisijai zināmus savus tiesību aktus, ko tās pieņem jomā, uz kuru attiecas šī direktīva.

17. pants

Kontaktkomiteja, kas izveidota saskaņā ar Direktīvas 78/660/EEK 52. pantu, veic arī šādus uzdevumus:

a) neierobežojot Līguma 169. un 170. pantu, atvieglo saskaņotu šīs direktīvas piemērošanu, regulārās sanāksmēs risinot praktiskus jautājumus, kas radušies sakarā ar tās piemērošanu;

b) vajadzības gadījumā konsultē Komisiju par papildinājumiem vai grozījumiem šajā direktīvā.

18. pants

Šī direktīva ir adresēta dalībvalstīm.